

SEZIONE I



ASSOINTERPRETI – Associazione Nazionale Interpreti di Conferenza Professionisti

Sintetica descrizione delle attività professionali di riferimento:

L'attività dell'interprete di conferenza si svolge nel corso di incontri, convegni e conferenze di natura politica, giuridica, economica, finanziaria, scientifica, culturale, religiosa etc., sia nel settore privato sia per istituzioni nazionali, europee e internazionali.

L'interprete di conferenza garantisce la comunicazione immediata tra soggetti di lingue diverse attraverso la produzione professionale di testi orali complessi come risultato della trasposizione di un testo in una lingua di partenza in un testo in una lingua di arrivo, attraverso le metodiche dell'interpretazione **simultanea**, **consecutiva** e **“chuchotage”** (o interpretazione sussurrata) in base alla propria combinazione linguistica.

Nell'interpretazione simultanea gli interpreti, che lavorano in coppia, isolati da una cabina e con l'ausilio di un apposito impianto, traducono a turno mentre l'oratore parla; nel caso dell'interpretazione consecutiva, l'interprete prende appunti durante l'intervento e traduce successivamente, solo quando l'oratore si interrompe; nello “chuchotage” l'interprete sussurra agli ascoltatori (in genere non più di due o tre) la traduzione di quanto enunciato dall'oratore. Ognuna di queste modalità prevede il dominio di metodiche interpretative ben precise, apprese durante i previsti iter formativi e affinate con l'esperienza.

Data di costituzione: 20 dicembre 1974

Statuto: il vigente Statuto è stato approvato il 16 luglio 2008

Sede legale: 20126 Milano, Via Rodi, 85

Sito web: www.assointerpreti.it

Legale rappresentante: Maria Carla Bellucci, Presidente

Struttura organizzativa dell'associazione:

Assointerpreti è un'associazione nazionale, articolata in Gruppi Regionali.

Assemblea dei Soci

Consiglio Direttivo

Presidente

Tesoriere

Collegio dei Probiviri

Commissione Formazione, Commissione Web, Commissione Normativa

Coordinatore Centrale Ammissioni

Osservatorio legislazione nazionale/regionale

Responsabili Regionali, Coordinamenti Regionali

Responsabili Commissioni Regionali Ammissioni
Tesorieri Regionali

Composizione degli organismi deliberativi e titolari delle cariche sociali:

L'Assemblea è costituita da tutti i Soci Ordinari.

Consiglio Direttivo: Antonella Angelini Rota, Maria Carla Bellucci, Fabio Cittolini Morassutti, Cristina Dall'Oglio, Cinzia Pasquini, Paola Sioli.

Presidente: Maria Carla Bellucci

Tesoriere: Claudia Chiaperotti

Coordinatore Centrale Ammissioni: Giorgia Usai

Collegio dei Probiviri: Avv. Ida Gigliotti, Avv. Renzo Ristuccia, Avv. Antonio Rusinenti

Requisiti richiesti per la partecipazione all'associazione:

- **Titoli di studio:** diploma di scuole per interpreti e traduttori o laurea in interpretazione e/o diploma o laurea non specifici, italiani o stranieri.
Per l'ammissione a Stagiare sono sufficienti i titoli di studio di cui sopra.
Per l'ammissione a Candidato e a Socio Ordinario/Membro Straordinario è necessario:
a) poter dimostrare la propria esperienza professionale attraverso, rispettivamente, un minimo di 150 e 250 giornate di lavoro; b) essere stati ascoltati e valutati, attraverso un processo di *peer review*, da altri Soci aventi le stesse combinazioni linguistiche; e c) impegnarsi formalmente a rispettare Statuto, Regolamento Interno, Carta dei Gruppi Regionali, Codice Deontologico, condizioni di lavoro, delibere dell'Assemblea, del Consiglio Direttivo e del Collegio dei Probiviri, ove applicabili.
- **Obblighi di aggiornamento:**
Premessa: la professione dell'interprete di conferenza richiede, proprio per sua natura, non soltanto una solida cultura generale, ma la formazione continua di coloro che la esercitano. Infatti, per poter svolgere il proprio compito, gli interpreti professionisti devono costantemente rafforzare e aggiornare sia le proprie competenze linguistiche (relative alle lingue di lavoro) sia le conoscenze extra-linguistiche relative agli ambiti disciplinari in cui sono specializzati.
I Soci e i Candidati sono tenuti a effettuare almeno 4 giornate di formazione permanente obbligatoria ogni due anni con obbligo di presentazione dell'attestato di partecipazione alla Commissione Formazione.
- **Strumenti predisposti per l'accertamento dell'obbligo di aggiornamento professionale:**
La Commissione Formazione è preposta all'approvazione delle iniziative di formazione organizzate da Assointerpreti o da università, imprese, altri enti o associazioni e ha l'incarico di raccogliere e archiviare gli attestati di partecipazione alle giornate di formazione entro il 31 dicembre di ogni anno.
- **Quota da versare**
Soci Ordinari: quota annua € 360, quota di ingresso € 130; Candidati: quota annua € 240; Stagiare: quota annua € 180.

Numero associati: 166

Soggetto od organismo incaricato del controllo della applicazione del codice di condotta: Consiglio Direttivo

Servizi di riferimento:

Codice ATECO 74.30.00

Marchio depositato presso l'Ufficio Italiano Brevetti e Marchi per le classi 41 e 42.

Ulteriori informazioni di potenziale interesse per l'utente:

Assointerpreti è iscritta presso il Ministero della Giustizia nell'elenco delle Associazioni rappresentative a livello nazionale delle professioni non regolamentate di cui all'art. 26 del d. lgs. n. 206/2007 con decreto del 4 ottobre 2010.

Gli Associati sono assicurati da una polizza RC professionale stipulata con le Assicurazioni Generali.

Attraverso il sito web nazionale e le sue pagine regionali, Assointerpreti è a disposizione degli utenti per la ricerca degli interpreti e per dare informazioni sulla professione e offrire la propria consulenza gratuita per l'organizzazione delle équipes di interpreti necessarie per lo svolgimento della conferenza.

SEZIONE II

Soggetto od organismo incaricato del controllo della applicazione del codice di condotta: Consiglio Direttivo

Numero associati: 166

Sedi regionali dell'associazione:

L'Associazione è articolata in Gruppi Regionali (art. 4, Statuto) facenti capo a regioni e macro-regioni: Piemonte-Valle d'Aosta-Sardegna; Lombardia; Veneto-Trentino Alto Adige; Friuli Venezia Giulia; Emilia Romagna; Toscana-Umbria; Marche; Lazio-Abruzzo-Molise; Campania; Puglia; Calabria; Sicilia.

I Gruppi Regionali, che svolgono le attività previste dalla Carta dei Gruppi Regionali, sono raggiungibili attraverso il sito web dell'Associazione www.assointerpreti.it o gli indirizzi e-mail presenti sia sul sito nazionale sia sulle pagine regionali dello stesso.

Struttura tecnico-scientifica per la formazione degli associati:

Consiglio Direttivo, Commissione Formazione, Commissione Normativa.

Garanzie attivate a tutela degli utenti:

L'associazione promuove forme di garanzia a tutela dell'utenza, quali l'attivazione di uno sportello di riferimento del cittadino consumatore, presso il quale i committenti delle prestazioni professionali possono rivolgersi in caso di contenzioso con i singoli professionisti, ai sensi dell'art. 27ter del Codice del Consumo (D. Lgs. 206/2005), nonché ottenere informazioni relative all'attività professionale in generale e agli standard qualitativi richiesti agli iscritti.

Per informazioni sull'attività professionale e gli standard qualitativi richiesti agli iscritti: segreteria@assointerpreti.it

Per la segnalazione di irregolarità e la risoluzione concordata di controversie: sportellodelcittadino@colap.it ; http://www.colap.it/paginehome_item.asp?id=18

Possesso di sistema di qualità certificato ai sensi della norma UNI EN ISO 9001: NO

Firma del legale rappresentante



